

Heinrich Hoffmann:

DER STRUWWELPETER

Jörö-Jukka

Wilhelm Busch:

MAX UND MORITZ

Maks ja Morits

Kirjoja Brigitte von Witzlebenin kokoelmista

**Tampereen kaupunginkirjaston näyttelytilassa
17.–29.11.2009**

Näyttely liittyy Suomen Nuorisokirjallisuuden Instituutin
Kurittomat lapset -seminaariin 20.11.2009

Näyttelytilassa on 17.–29.11.2009 esillä myös
rinnakkaisnäyttely Villejä vekaroita lastenkirjoissa (SNI)

Näyttely ja näyttelyluettelo:
Suomen Nuorisokirjallisuuden Instituutti / Maria Ihonen
avustanut Maaria Rousu

BRIGITTE VON WITZLEBENIN HEINRICH HOFFMANN -KOKOELMAN KIRJOJA

HEINRICH HOFFMANNIN ALKUPERÄISET VERSIOT

1. [1845] *Der Struwwelpeter* oder lustige Geschichten und drollige Bilder von Dr. Heinrich Hoffmann. Im Insel-Werlag zu Leipzig 1933. 1. Auflage.
2. [1858] *Der Struwwelpeter in seiner zweiten Gestalt* von Dr. Heinrich Hoffmann. Erstmalige Ausgabe des Originals von 1858. Rütten & Loening. Berlin. Der Struwwelpeter-Original-Verlag. 1. Auflage 1994.
3. [ca. 1861] *Der Struwwelpeter* oder lustige Geschichten und drollige Bilder für Kinder von 3-6 Jahren von Dr. Heinrich Hoffmann. Rütten & Loening Verlag in Frankfurt am Main. 567. Auflage.

SAKSALAISIA VERSIOITA

4. *Der Struwwelpeter* oder lustige Geschichten und drollige Bilder für Kinder von 3-6 Jahren von Dr. Heinrich Hoffmann. Literarische Anstalte Rütten & Loening. Frankfurt am Mein. Neue Feine Ausgabe. Nachdruck einer Ausgabe um 1890, durch Weltbild Verlag GmhbH, Augsburg 1999.
5. *Der Struwwelpeter*. Ein Buch mit 6 Puzzles. Garant Verlag, Renningen 2009.
6. *Die Struwwelliese oder lustige Geschichten und drollige Bilder von Dr. J. Lütje*.
7. *Die Struwwelliese*. Bilder von Charly Greifoner. Texte von Cilly Schmitt-Teichmann. Pestalozzi-Verlag, Erlangen 1992.
8. *Der Struwwelpeter*. Ungekürzte farbige Ausgabe von Dr. Heinrich Hoffmann. Pestalozzi-Verlag, Erlangen.
9. *Bildergeschichten für Kinder*. Struwwelpeter. Hans Huckebein. Diogenes. Honos Verlag, Köln.
+ CD-rom.

SAKSALAISIA MUUNNELMIA

10. *Der Aegyptische Struwwelpeter*. Die Erstausgabe erschien 1895 bei Carl Gerold's Sohn in Wien. Zweite Auflage 1994. Sinemis Verlagsgesellschaft, Frankfurt am Main.
11. *Struwwelsilben – Zappelpeter* oder listige Gedichte und trollende Bilder von Xago nach Dr. Heinrich Hoffmann. Rütten & Loening 1995.
12. *Der Struwwelpeter Umgetopft* von F.W. Bernstein nach Vor-Bildern von Dr. Heinrich Hoffmann. Rütten & Loening, Berlin 1994.

13. *Der Struwwelpeter*. Lustige Geschichten von Dr. Heinrich Hoffmann und drollige Bilder von Manfred Bofinger. Rütten & Loening, Berlin 1994.

14. *Die Struwwelpaula*. Struwwelige Geschichten und haarige Bilder von Renate Alf, Barbara Henniger, Hogli, Ute Krause, Cleo-Petra Kurze, Marie Marcks. Rütten & Loening, Berlin 1994.

POLIITTISIA PARODIOITA

15. *Der Kriegs-Struwwelpeter* lustige Bilder und Verse von Karl Ewald Olszewski. Erschienen im Holbein-Verlag zu München im Kriegsjahr 1915.

16. *Struwwelhitler*. A Nazi Story Book by Doktor Schrecklichkeit. Eine Parodie des Original-Struwwelpeter von Robert und Philip Spence. Autorenhaus Verlag Berlin 2005.

17. *Schicklgrüber*. By Robert Colling-Pyper and Margaret Stavridi. Thacker's Press and Directories Ltd. Calcutta 1943. An English Political Struwwelpeter Parody from India. 1. Nachdruck der Ausgabe Kalkutta 1943. KARI-Verlag, Andernach 2000.

KÄÄNNÖKSIÄ

18. [1847] *Den Store Bastian, eller Vær Lydig*. Lystige Historier og morsomme Billeder for Børn imellem 3-6 Aar. E. Jespersens Forlag. København. Jubileælums Udgave. 129.-138. tusinde.

19. *Drummel-Petter*. Eller lustiga historier och tokroliga bilder. Av D:r Heinrich Hoffmann. Fri översättning från tyskan. Helsingfors: Söderström & C:o förlagsaktiebolag. 1922. Åttonde upplagan.

20. *Drummel-Petter* eller lustiga historier och tokroliga bilder av D:r Heinrich Hoffmann. Söderströms & C:o Förlags Ab 1993.

21. *Der Mundart Struwwelpeter* in 27 deutschen Mundarten herausgegeben von Walter Sauer. 2. Auflage. Universitätsverlag C. Winter Heidelberg 2001.

22. *Der Struwwelpeter* Pinye Shtroykop *oder Lustige Geschichten und drollige Bilder* Vitsike mayses und komische bilder *von Heinrich Hoffmann* fun Haynrikh Hofman. Ins Jiddische übersetzt von Charles Nydorf und Elinor Robinson und Herausgegeben für den Freundeskreis de Heinrich-Hoffmann-Museums in Frankfurt von Walter Sauer. Verlag Midhaela Naumann. 2. Auflage 1999.

23. *Henricus Hoffmann. Petrus Hirrutus in sermonem latinum translatus ab Eduardo Bornemann*. Wissenschaftliche Buchgesellschaft. Rütten & Loening Berlag 2002.

24. *Pierino-Porcospino*. Decima Edizione Italiana del Celebre „Struwwelpeter“. Tradotto da Gaetano Negri. Ulrico Hoepli Editore-Libraio, Milano 2001.

TIETOKIRJOJA

25. *Der Struwwelpeter*. Ein Bilderbuch macht Karriere. Teil 1. Herausgegeben von Johannes Baumgarten in Zusammenarbeit mit Walter Sauer und Hasso Böhme. Freiburg 1996.

26. *Der Struwwelpeter*. Ein Bilderbuch macht Karriere. Teil 2. Herausgegeben von Johannes Baumgarten in Zusammenarbeit mit Walter Sauer und Hasso Böhme und Karin Mayer. Freiburg 1998.

27. *Dr. Heinrich Hoffmann und sein Struwwelpeter*. Erinnerungen an den Arzt und Kinderbuchautor Dr. Heinrich Hoffmann und zum 150. Geburtstag seines Struwwelpeters. Herausgegeben von Wolfgang Kohlweyer. Die Gesamtherstellung besorgte die Offsetdruckerei Hans Joachim Kohlweyer in Landshut 1994.

BRIGITTE VON WITZLEBENIN WILHELM BUSCH -KOKOELMAN KIRJOJA

VARSINAISIA MAX UND MORITZ -KIRJOJA JA BUSCH-KOKOELMIA

28. *Max und Moritz eine Bubengeschichte in sieben Streichen*. Diogenes. Zürich 1977. + miniversio.

29. *Das große Buch von Wilhelm Busch*. arsEdition. München 2007.

30. Busch, Wilhelm, *Max und Moritz, eine Bubengeschichte in sieben Streichen*. Esslinger Verlag J. F. Schreiber. Esslingen, Wien 1992. 4. Aufl. 2001.

31. *Max und Moritz. Eine Bubengeschichte in sieben Streichen*. Ein Buch mit 6 Puzzles. garant. Renningen 2009.

32. Busch, Wilhelm, *Max und Moritz*. Copenrath Verlag. Münster 1985. Buch & Cassette.

33. Busch, Wilhelm, *Ausgewählte Werke*. Herausgegeben von Gert Ueding. Nikol Verlagsgesellschaft mbH & Co. KG. Hamburg 2004.

34. Busch, Wilhelm, *Die schönsten Geschichten. Das große Wilhelm Busch Album in Farbe*. Otus verlag. St. Gallen 2008.

KÄÄNNÖKSIÄ

35. Busch, Wilhelm. *Max und Moritz in neun Dialekten*. Herausgegeben von Manfred Görlach. 18099. Reclam. Stuttgart 2001.

36. Busch, Wilhelm, *Max und Moritz auf russisch*. Russische Nachdichtung. Nachwort von Eberhard Breidert, Philipp Reclam jun. Stuttgart 2000.

37. Busch, Wilhelm, *Max und Moritz. Spanische Nachdichtung und Nachwort von Rosa Enciso und Guido Mensching.* Philipp Reclam jun. Stuttgart 2001.

38. Richter, Arnd Immo, *Dat plattedüütsch Wilhelm-Busch-Book.* Verlag M. Naumann. Nidderau 2001.

39. Busch, Wilhelm, *Max und Moritz polyglott. deutsch-englisch-französisch-spanisch-italienisch-lateinisch.*

40. Busch, Wilhelm, *Max och Moritz, en historia i sju pojkestreck.* Svensk text av Lennart Hellsing. Rabén & Sjögren. Stockholm 1977.

TIETOKIRJOJA

41. *Das Max & Moritz Kochbuch.* Eine Bubengeschichte in sieben Streichen von Wilhelm Busch. Mit kinderleichten Rezepten zum Backen und Kochen für kleine und große Kinder von Barbara van der Speulhof. Lappan. Odenburg 1999.

42. Neyer, Hans Joachim/ Hans Ries / Eckhard Siepamann, *Pessimist mit Schmetterling. Wilhelm Busch - Maler, Zeichner, Dichter, Denker.* Hrsg. Wilhelm-Busch-Gesellschaft e. V. Hannover. Eine Kooperation m bei Wilhelm Busch. Eine Zitatensammlung von Ulrich Gehre. Verlag Schnell. Warendorf 2007.

43. Tschechne, Martin / Toma Babovic, *Auf den Spuren von Wilhelm Busch.* Kulturlandschaft Schaumburg Band 9. Herausgegeben von der Schaumburger Landschaft. Ellert & Richter Verlag. Hamburg 2005. 2 ex.